

## Фрагмент практичного заняття угорської мови для розвитку вмінь діалогічного мовлення студентів другого курсу з використанням колажу на соціокультурну тематику

У цій публікації представлено фрагмент практичного заняття угорської мови на другому курсі для розвитку вмінь діалогічного мовлення, зокрема створення діалого-розпитування та діалогу-обміну думками, з опорою на розроблений автором колаж соціокультурного характеру за темою «Звичаї та традиції Угорщини».

**Ключові слова:** угорська мова, діалогічне мовлення, колаж, студент другого курсу.

**Солом'янюк Т. В.**

Киевский национальный лингвистический университет

**Фрагмент практического занятия венгерского языка для развития умений диалогической речи студентов второго курса с использованием коллажа на социокультурную тематику**

В данной публикации представлен фрагмент практического занятия венгерского языка на втором курсе для развития умений диалогической речи, в частности создания диалога-расспроса и диалога-обмена мнениями, с опорой на разработанный автором коллаж социокультурного характера по теме «Обычаи и традиции Венгрии».

**Ключевые слова:** венгерский язык, диалогическая речь, коллаж, студент второго курса.

**Solomianiuk, T. V.**

Kyiv National Linguistic University

**The fragment of the Hungarian language lesson for developing second-year students' spoken interaction skills using a sociocultural collage**

This work presents the fragment of the Hungarian language lesson in second year of study at university for developing students' spoken interaction skills, particularly inquiring and discussing skills, using the themed socio-cultural collage "Customs and traditions of Hungary" designed by the author.

**Key words:** the Hungarian language, spoken interaction, collage, a second-year student.

**Тема: Szakások és hagyományok Magyarországon**  
**[«Звичаї та традиції Угорщини»]**

**Тип фрагмента:** з домінантою «практика у спілкуванні».

**Вид фрагмента:** формування компетентності в діалогічному мовленні.

**Цілі:**

**Практичні:** розвивати вміння студентів продукувати діалоги-розпитування та діалоги-обміни думками у реалістичних навчально-комунікативних ситуаціях за темою «Szakások és hagyományok Magyarországon».

**Лінгвосоціокультурні:** поглибити знання студентів про культурні традиції Угорщини, правила комунікативної поведінки в угорськомовній спільноті; розвивати у студентів позитивне ставлення до історії, культури, традицій, звичаїв Угорщини та інших країн.



**Розвивальні:** розвивати у студентів комунікативні здібності угорськомовного говоріння, пізнавальні процеси оволодіння угорською мовою в цілому та навчальні стратегії оволодіння угорськомовним діалогічним мовленням зокрема.

**Виховні:** формувати у студентів бажання постійно вдосконалювати свою комунікативну компетентність, залучаючись до системи неперервної іншомовної освіти; виховувати у них позитивне емоційне ставлення до майбутньої професії.

**Професійні:** демонструвати студентам способи і прийоми навчання діалогічного мовлення та формування лінгвосоціокультурних знань на заняттях угорської мови.

**Оснащення для фрагмента заняття:** підстановчі таблиці, тематичний колаж (Додаток А).

Етапи, прийоми	Зміст роботи
<p><b>Етап 1. Продукування міні-діалогів з використанням вербальних і зображальних опор.</b></p> <p><b>Приєм 1.</b> Створення студентами міні-діалогу-розпитування за зразком.</p>	<p><b>T:</b> Diákjaim. Most megbeszéljük, hogy mit tudnak Magyarországról. Dolgozzanak párban. Kérdezzék egymást, hogy milyen új információt a magyar hagyományokról a csoporttársa önállóan talált meg.</p> <p><i>Például:</i></p> <p><i>D<sub>1</sub>:</i> Te mit tudsz a karácsonyi ünneplésükről?</p> <p><i>D<sub>2</sub>:</i> Amennyire tudom, ők este december 24-én ünneplik. Sőt, Budapesten 16 óra után még a közlekedési eszközök sem közlekednek. És te mirol olvastál?</p>

	<p><i>D<sub>1</sub>: Én vistont szüreti mulatságról olvastam. Nagy fesztiváluk van.</i>  <i>D<sub>2</sub>: Az nagyon érdekes</i></p>																																								
<p><b>Приєм 2.</b> Створення студентами міні-діалогу-розпитування з опорою на підстановчі таблиці.</p>	<p><b>T:</b> Nagyon jó volt. Ugyesek. Most folytassunk. Dolgozzanak a párokban. Az egyik diák a Magyarországra Erasmus+ programban érkező hallgató. Kérdezze meg, hogy mennyire babonások a magyarok. Meséljen el a miénkről is.</p> <p><i>D<sub>1</sub>:</i></p> <table border="1" data-bbox="600 443 1262 656"> <tr> <td rowspan="3">_____,</td> <td rowspan="3">hisznek-e a magyarok</td> <td>az</td> <td>makkban</td> <td rowspan="3">?</td> </tr> <tr> <td>a</td> <td>érmében</td> </tr> <tr> <td>egy</td> <td>lóherében</td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td>patkóban</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p><i>D<sub>2</sub>:</i></p> <table border="1" data-bbox="600 678 1106 835"> <tr> <td>Persze</td> <td rowspan="3">hogy</td> <td>igen.</td> </tr> <tr> <td>Természetesen</td> <td>nem.</td> </tr> <tr> <td>Dehogyis</td> <td>hiszünk.</td> </tr> </table> <table border="1" data-bbox="600 857 1190 1070"> <tr> <td rowspan="2">Azt</td> <td>mondják</td> <td>hogy</td> <td>legyen</td> <td>pénz.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>szerencsünk.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>mondjuk</td> <td>nehogy</td> <td>ne legyen</td> <td>boldogság.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>egészség.</td> </tr> </table> <p><i>D<sub>1</sub>: Piroska, tudod, hogy Ukrajnából jövök és keveset tudok a ti hagyományaitok. Hisznek-e a magyarok az érmében?</i>  <i>D<sub>2</sub>: Persze, hogy hisznek. Azt mondják, hogy mindig legyen egy pénzérme a tárcukban, akkor nem lesznek szegények. És nálatok hogy van?</i>  <i>D<sub>1</sub>: Mi is hiszünk, de patkóban. Azt mondjuk, hogy legyen mindig szerencsünk.</i>  <i>D<sub>2</sub>: Tényleg, mi is.</i></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;">   </div>	_____,	hisznek-e a magyarok	az	makkban	?	a	érmében	egy	lóherében			patkóban			Persze	hogy	igen.	Természetesen	nem.	Dehogyis	hiszünk.	Azt	mondják	hogy	legyen	pénz.				szerencsünk.		mondjuk	nehogy	ne legyen	boldogság.					egészség.
_____,	hisznek-e a magyarok			az	makkban		?																																		
				a	érmében																																				
		egy	lóherében																																						
		patkóban																																							
Persze	hogy	igen.																																							
Természetesen		nem.																																							
Dehogyis		hiszünk.																																							
Azt	mondják	hogy	legyen	pénz.																																					
				szerencsünk.																																					
	mondjuk	nehogy	ne legyen	boldogság.																																					
				egészség.																																					
<p><b>Приєм 3.</b> Створення студентами міні-діалогу-розпитування з опорою на тематичний колаж.</p>	<p><b>T:</b> Az egyik diák az Erasmus+ prográmból visszatérő hallgató. Mondja meg, hogy milyen hagyományok vannak Magyarországon. Önök pedig a csoporttársai. Kérdezzenek meg a magyar szakásokról (<i>див. Додаток А</i>).</p> <p><i>D<sub>1</sub>: Kátya, meséld el, milyen magatartási szabályok vannak Magyarországon?</i>  <i>D<sub>2</sub>: Sok ilyen van. Például, nem illik maradékot hagyni a tányéron.</i>  <i>D<sub>1</sub>: De érdekes. Előreengedik a nőket az ajtónál?</i>  <i>D<sub>2</sub>: Persze, még a kabátot is felsegítik nekik.</i></p>																																								

<p><b>Етап 2. Продукування діалогів на повнотекстовому рівні без опор.</b></p> <p><b>Прийом 1.</b> Створення студентами діалогу-розпитування.</p>	<p><b>T:</b> Ön azt akarja, hogy az anyukája megismerkedjen az Ön magyar barátaival. Mesélje el, hogy milyenek a viselkedési lehetőségek.</p> <p><i>D<sub>1</sub>: Anyú, gyerek, nincs időnk. Emlékszel a magatartási szakásokra?</i></p> <p><i>D<sub>2</sub>: Tegyük föl, hogy igen.</i></p> <p><i>D<sub>1</sub>: Az nem tetszik nekem. Figyelj ide. Ha bemutatkozol a magyarnak, illik kezét fogni, a nők nyújtanak először kezet.</i></p> <p><i>D<sub>2</sub>: Rendben. És lehet politikáról beszélni.</i></p> <p><i>D<sub>1</sub>: Ez egy nehéz kérdés. Általában nem nagyon illik, de ők beszélnek. Kész vagy?</i></p> <p><i>D<sub>2</sub>: Igen, most megyünk...</i></p>
<p><b>Прийом 2.</b> Створення студентами діалогу-обміну думками.</p>	<p><b>T:</b> Ön az országismereti tanár. Kérdezze meg, hogy mit tudnak a diákok Magyarországról és tudják-e a néhány szakásnak az etimológiáját. Hadd meséljék el, hogy mit gondolnak. A többiek – a diákok. Mondják meg, mit tudnak Magyarországról és tudják-e a néhány szakásnak az etimológiáját.</p> <p><i>D<sub>1</sub>: Jó napot kívánok, diákjaim. Most az országismereti óránk van. Beszéljünk a magyar szakásokról. Mit tudnak erről?</i></p> <p><i>D<sub>2</sub>: Azt tudom, hogy nem illik maradékot hagyni a tányéron.</i></p> <p><i>D<sub>1</sub>: Nagyon jó. És tudják-e, hogy a magyarok nem koccintanak sörrel.</i></p> <p><i>D<sub>3</sub>: Tenyleg? Miért?</i></p>

## Додаток А

## Колаж на тему «Szakások és hagyományok Magyarországon» («Звичаї та традиції Угорщини»)



Отримано 20.04.2017